

Ashem Vohu
(invocation of Asha)

Avestan

ashem¹ vohū² vahishtem³ astī,⁴
ushtā⁵ astī;⁶ ushtā⁷ ahmāi,⁸
hya⁹ ashāi¹⁰ vahishtāi¹¹ ashem.¹²

Ushtā ahmāi, yahmāi ushtā kahmāichit.

From Ūshtavati Gāthā Hā 43

Ahuna Vairya
(most sacred manthra of Zoroastrianism)

Avestan

ýathā¹ ahū² vairyo³ athā⁴
ratush⁵ ashāt⁶ chīt⁷ hachā,⁸
vanghēush⁹ dazdā¹⁰ mananghō¹¹
shyaothananām¹² anghēush¹³ mazdāi,¹⁴
kshathremchā¹⁵ ahurāi¹⁶ ā¹⁷ ýim¹⁸
dregubyō¹⁹ dadat²⁰ vāstārem!!²¹

The stanza is made up of three lines.
the 1st line

“Righteousness exalteth a man” brings true
spiritual understanding and wisdom.

the 2nd line

“to perform all work in His name” implies
love of God devotion

the 3rd line

“the strength of the Lord to all who help
needy brethren,” is service to humanity.
... Taraporewalla

Ashem Vohu
(invocation of Asha)

*Righteousness¹ is⁴ the best³ (of all) virtue.²
(Righteousness alone) is⁶ happiness;⁵
the best¹¹ happiness⁷ (is) to him,⁸
who⁹ (is) righteous¹⁰ (for the sake of)
righteousness.¹²*

Happiness is to him, who makes others happy.

From Ūshtavati Gāthā Hā 43

Ahuna Vairya
(most sacred manthra of Zoroastrianism)

Just as¹ Ahurmazd^{2} the Temporal Ruler^{2*} acts
according to His will,³
so⁴ does the Ratu^{5†} (rules) by means⁸ of ashāt⁶
etc;^{7‡}*

*(The) gift¹⁰ (of) Vohu-manah⁹ the good mind¹¹
(are for those) working¹² (in) this world;¹³ (for)
Hormazd.¹⁴*

(blessed are) those¹⁷

*who¹⁸ strives themselves²⁰ to be the protector²¹ of
the poor¹⁹ and (accepts) the sovereign rule¹⁵ (of)
Hormazd.¹⁶*

^{2} King ^{5†}Dasturān Dastur /Clan chief /Holy
persons ^{7‡}of righteousness/of holiness/pious*

“Just as the AHU (Ahuramazda) rules according
to His will,

so does RATU (Zarathushtra) by means of His
righteousness,

By following Asha, God’s Law, I become like
You,

Oh God, For Vohu Mana, (good mind) guides me
and helps me to become perfect.

You give me your Kshathra (strength and power)
so that I can help all who pray to You for help.

[NIRANG-I AWEZAR]

Pazand

>> shekasteh¹ shekasteh² sheytān,³

āhriman⁴ gajasteh⁵ kār ō kērdār,⁶

na-rasat⁷ gajaste⁸ kār ō kērdār,⁹

sī-ō-se¹⁰ ameshāspad¹¹
dādār hormazd¹² pīrōzgar¹³ pāk.¹⁴

ashaone

ashem vohū.... << (3)

[NIRANG-I AWEZAR]

(May the) Satan³ be defeated¹ and destroyed!²

*(May) the works and workers⁶ of Ahiraman⁴
the accursed be destroyed!⁵*

*works and workers⁹ of the accursed (Ahriman)⁸
(may not) reac⁷ me!*

33¹⁰

holy immortals (Ameshaspands)¹¹

*and the Creator Hormazd¹²
are victorious¹³ and holy.¹⁴*

I praise Asha.¹⁵

ashem vohū.... << (3)

Explanation:

This Nirang seems to have been composed at a later period, as it is in Persian. Moreover it is surprising that the number of Ameshāspands mentioned in this Nirang is thirty three. Perhaps the motive of the compsure of this Nirang is to regard thirty-three Ameshāspands as thirty-three angels.

According to the ancient books of our religion Ameshāspands are six in numbersand Ahura Mazda is counted as seventh.

In the portion of “Nipāyōish Mashim” occurring in Hornd Yasht the creator Hprmazd speaks to the prophet Zarathushtra thus `I created six Ameshāspands from Behman Ardibehesht Sheherevar Asfanrdārmad Khordād Amerdād.` In the introductory portions of the Hormazd Yasht the Creator Hormazd Himself referring to Ameshāspands says thus: “ We Ameshāspands.”